

# MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN PARA EL MUNDO EDITORIAL (MUTME) CURSO ACADÉMICO 2023-2024

HORARIO ACTUALIZADO A 16 DE ENERO DEL 2024

## OBSERVACIONES PRELIMINARES

- El máster universitario en traducción para el mundo editorial (MUTME) se impartirá **de forma presencial** en el aula 2 del aulario Juan Antonio Ramírez.
- La **asistencia a clase y a las actividades formativas presenciales de carácter adicional (conferencias, talleres, seminarios, etc.) es obligatoria** para todo el alumnado matriculado en la modalidad de tiempo completo.
- El horario excluye solapamientos entre asignaturas, salvo en el caso de *Traducción editorial (9): textos periodísticos* y *Terminology, Lexicography and Dictionaries*, por lo que el alumnado ha de elegir entre cursar una u otra.
- La asignatura *Translation in the World of Publishing VI: Medical Texts* (primer semestre, horario de mañana) se impartirá, en inglés, en el edificio de los institutos universitarios de la UMA, sito en el Parque Tecnológico de Andalucía (c/ Severo Ochoa, 4.ª planta, aula 408 B).
- Salvo que se especifique lo contrario, las clases serán de dos horas.
- La coordinación celebrará cuatro reuniones de seguimiento con el alumnado del MUTME a lo largo del curso académico (dos en el primer semestre, y dos en el segundo semestre) de asistencia obligatoria.
- La asignatura de prácticas tuteladas la coordina la Dra. Carmen Velasco Rengel, y la del trabajo de fin de máster, el Dr. Miguel Duro Moreno; toda cuestión relacionada con una u otra ha de dirigirse a quien corresponda.
- Las horas sin docencia asignada (a excepción de los días no lectivos), que aparecen resaltadas **en color turquesa**, se emplearán para la impartición de las mencionadas actividades formativas presenciales de carácter adicional, de asistencia obligatoria, previstas para el máster, así como para la recuperación de clases por posibles incidencias; en caso contrario, quedarán libres. **Desde el comienzo del curso académico se irán detallando dichas actividades formativas.**
- El presente horario podría experimentar, por circunstancias sobrevenidas por completo ajenas a la coordinación del máster, modificaciones poco significativas, todas las cuales serían inmediatamente puestas en conocimiento del alumnado a través del campus virtual (sala de coordinación de estudiantes).

## PRIMER SEMESTRE

### SEMANA 1 (16–20 de octubre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 16	15H00 PRESENTACIÓN DEL MÁSTER 15H30 Metodologías de la investigación traductológica 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Coordinadores del MUTME (Dr. Miguel Duro Moreno y Dra. Carmen Velasco Rengel) Dr. D. Salvador Peña Martín Dr. D. Alessandro Ghignoli
Martes, 17	15H30 Metodologías de la investigación traductológica 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Salvador Peña Martín Dr. D. Alessandro Ghignoli
Miércoles, 18	15H30 Metodologías de la investigación traductológica 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Salvador Peña Martín Dr. D. Alessandro Ghignoli
Jueves, 19	15H30 Metodologías de la investigación traductológica	Aula 2, aulario Juan	Dr. D. Salvador Peña Martín

	17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Antonio Ramírez	Dr. D. Alessandro Ghignoli
Viernes, 20	15H30 Metodologías de la investigación traductológica 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Salvador Peña Martín  Dr. D. Alessandro Ghignoli

SEMANA 2 (23–27 de octubre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 23	15H30 Metodologías de la investigación traductológica 17H50 Metodologías de la investigación traductológica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Rosario Martín Ruano Dra. D.ª Rosario Martín Ruano
Martes, 24	15H30 Metodologías de la investigación traductológica 17H50 Metodologías de la investigación traductológica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Rosario Martín Ruano Dra. D.ª Rosario Martín Ruano
Miércoles, 25	15H30 Metodologías de la investigación traductológica 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Rosario Martín Ruano Dr. D. Alessandro Ghignoli
Jueves, 26	15H30 Traducción editorial (2): narrativa 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Carmen Acuña Partal Dr. D. Alessandro Ghignoli
Viernes, 27	15H30 Traducción editorial (2): narrativa 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Carmen Acuña Partal Dr. D. Alessandro Ghignoli

SEMANA 3 (30 octubre–3 de noviembre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 30	15H30 Traducción editorial (2): narrativa 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Carmen Acuña Partal Dr. D. Alessandro Ghignoli
Martes, 31	15H30 Traducción editorial (2): narrativa 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Carmen Acuña Partal Dr. D. Alessandro Ghignoli
Miércoles, 1	NO LECTIVO		
Jueves, 2	15H30 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica 17H50 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Elena Ruiz Cortés Dra. D.ª Carmen Acuña Partal
Viernes, 3	15H30 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica 17H50 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Elena Ruiz Cortés Dr. D. Marcos Rodríguez Espinosa

SEMANA 4 (6–10 de noviembre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
-----	---------------------	------	-------------

Lunes, 6	15H30 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica 17H50 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> Elena Ruiz Cortés Dr. D. Marcos Rodríguez Espinosa
Martes, 7	15H30 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica 17H50 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> Elena Ruiz Cortés Dr. D. Marcos Rodríguez Espinosa
Miércoles, 8	15H30 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica 17H50 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> Elena Ruiz Cortés Dr. D. Marcos Rodríguez Espinosa
Jueves, 9	15H30 CONFERENCIA INAUGURAL (ASISTENCIA OBLIGATORIA) 17H50 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Conferenciante Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez Dr. D. Marcos Rodríguez Espinosa
Viernes, 10	15H30 Corrientes de traductología 17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera Dra. D. <sup>a</sup> Cristina Plaza Lara

SEMANA 5 (13–17 de noviembre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 13	15H00 PRIMERA REUNIÓN DE LA COORDINACIÓN CON EL ALUMNADO DEL MUTME 15H30 Corrientes de traductología 17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera Dra. D. <sup>a</sup> Cristina Plaza Lara
Martes, 14	15H30 Corrientes de traductología 17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera Dra. D. <sup>a</sup> Cristina Plaza Lara
Miércoles, 15	15H30 Corrientes de traductología 17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera Dra. D. <sup>a</sup> Cristina Plaza Lara
Jueves, 16	15H30 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica 17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera Dra. D. <sup>a</sup> Cristina Plaza Lara
Viernes, 17	15H30 Primer taller (asistencia obligatoria)	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Tallerista Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez

SEMANA 6 (20–24 de noviembre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
-----	---------------------	------	-------------

Lunes, 20	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias 17H50 Corrientes de traductología	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Estefanía Flores Acuña Dr. D. Salvador Peña Martín
Martes, 21	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias 17H50 Corrientes de traductología	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Estefanía Flores Acuña Dr. D. Salvador Peña Martín
Miércoles, 22	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias 17h50 Corrientes de traductología	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Estefanía Flores Acuña Dr. D. Salvador Peña Martín
Jueves, 23	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias 17H50 Corrientes de traductología	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Estefanía Flores Acuña Dr. D. Salvador Peña Martín
Viernes, 24	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias 17H50 Corrientes de traductología	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Estefanía Flores Acuña Dr. D. Salvador Peña Martín

SEMANA 7 (27 de noviembre–1 de diciembre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	
Lunes, 27	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias 17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural: inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Concepción Mira  Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Martes, 28	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias 17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural: inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Concepción Mira  Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Miércoles, 29	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias 17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural: inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Concepción Mira  Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Jueves, 30	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias 17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural: inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Concepción Mira  Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Viernes, 1	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias 17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural: inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Concepción Mira  Dr. D. Nicolás Roser Nebot

SEMANA 8 (4–8 de diciembre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
-----	---------------------	------	-------------

Lunes, 4	15H30 Traducción e interpretación en la mediación cultural: inmigración y encuentro de civilizaciones 17H50 La estructura del discurso: procesos de composición textual, redacción y corrección de estilo	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Nicolás Roser Nebot Dr. D. Álvaro García Marín
Martes, 5	15H30 La estructura del discurso: procesos de composición textual, redacción y corrección de estilo 17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural: inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Álvaro García Marín Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Miércoles, 6	NO LECTIVO		
Jueves, 7	15H30 Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez 17H50 Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez
Viernes, 8	NO LECTIVO		

SEMANA 9 (11–15 de diciembre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 11	15H30 Traducción e interpretación en la mediación cultural: inmigración y encuentro de civilizaciones 17H50 La estructura del discurso: procesos de composición textual, redacción y corrección de estilo	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Nicolás Roser Nebot Dr. D. Álvaro García Marín
Martes, 12	15H30 La estructura del discurso: procesos de composición textual, redacción y corrección de estilo 17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural: inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Álvaro García Marín Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Miércoles, 13	15H30 Traducción e interpretación en la mediación cultural: inmigración y encuentro de civilizaciones 17H50 Segundo taller (asistencia obligatoria)	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Nicolás Roser Nebot Tallerista Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez
Jueves, 14	15H30 17H50		
Viernes, 15	15H30 17H50		

SEMANA 10 (8–12 de enero)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
-----	---------------------	------	-------------

Lunes, 8	<p>11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos</p> <p>15H30 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción</p> <p>17H50 La estructura del discurso: procesos de composición textual, redacción y corrección de estilo</p>	<p>Aula 408 B, 4.ª planta, edificio de institutos de investigación de la UMA (PTA)</p> <p>Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez</p> <p>Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez</p>	<p>Dra. D.ª Miriam Seghiri Domínguez</p> <p>Dra. D.ª María López Villalba</p> <p>Dr. D. Álvaro García Marín</p>
Martes, 9	<p>11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos</p> <p>15H30 La estructura del discurso: procesos de composición textual, redacción y corrección de estilo</p> <p>17H50: Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción</p>	<p>Aula 408 B, 4.ª planta, edificio de institutos de investigación de la UMA (PTA)</p> <p>Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez</p> <p>Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez</p>	<p>Dra. D.ª Miriam Seghiri Domínguez</p> <p>Dra. D.ª María Recuenco Peñalver</p> <p>Dra. D.ª María López Villalba</p>
Miércoles, 10	<p>11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos</p> <p>15H30 La estructura del discurso: procesos de composición textual, redacción y corrección de estilo</p> <p>17H50: Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción</p>	<p>Aula 408 B, 4.ª planta, edificio de institutos de investigación de la UMA (PTA)</p> <p>Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez</p> <p>Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez</p>	<p>Dra. D.ª Miriam Seghiri Domínguez</p> <p>Dra. D.ª María Recuenco Peñalver</p> <p>Dra. D.ª María López Villalba</p>

Jueves, 11	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos	Aula 408 B, 4.ª planta, edificio de institutos de investigación de la UMA (PTA)	Dra. D.ª Miriam Seghiri Domínguez
	<b>15H00 SEGUNDA REUNIÓN DE LA COORDINACIÓN CON EL ALUMNADO DEL MUTME</b> 15H30 La estructura del discurso: procesos de composición textual, redacción y corrección de estilo 17H50: Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª María Recuenco Peñalver  Dra. D.ª María López Villalba
Viernes, 12	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos	Aula 408 B, 4.ª planta, edificio de institutos de investigación de la UMA (PTA)	Dra. D.ª Miriam Seghiri Domínguez
	15H30 La estructura del discurso: procesos de composición textual, redacción y corrección de estilo 17H50: Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª María Recuenco Peñalver  Dra. D.ª María López Villalba

SEMANA 11 (15–19 de enero)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 15	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos	Aula 408 B, 4.ª planta, edificio de institutos de investigación de la UMA (PTA)	Dra. D.ª Nieves Jiménez Carra
	15H30 La estructura del discurso: procesos de composición textual, redacción y corrección de estilo <b>17H50 Tercer taller (asistencia obligatoria)</b>	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª María Recuenco Peñalver  Tallerista Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez
Martes, 16	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos	Aula 408 B, 4.ª planta, edificio de institutos de investigación de la UMA (PTA)	Dra. D.ª Nieves Jiménez Carra

	15H30 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción 17H50 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª África Vidal Claramonte Dra. D.ª África Vidal Claramonte
Miércoles, 17	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos 15H30 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción 17H50 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 408 B, 4.ª planta, edificio de institutos de investigación de la UMA (PTA) Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Nieves Jiménez Carra Dra. D.ª África Vidal Claramonte Dra. D.ª África Vidal Claramonte
Jueves, 18	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos 15H30 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 408 B, 4.ª planta, edificio de institutos de investigación de la UMA (PTA) Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Nieves Jiménez Carra Dra. D.ª África Vidal Claramonte
Viernes, 19	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos 15H30 17H50	Aula 408 B, 4.ª planta, edificio de institutos de investigación de la UMA (PTA)	Dra. D.ª Nieves Jiménez Carra

SEMANA 12 (22–22 de enero)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 22	15H30 17H50		
Martes, 23	15H30 17H50		
Miércoles, 24	15H30 17H50		
Jueves, 25	15H30 17H50		
Viernes, 26	15H30 17H50		

SEMANA 13 (29 de enero–2 de febrero)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 29	15H30 17H50		
Martes, 30	15H30		

	17H50		
Miércoles, 31	15H30 17H50		
Jueves, 1	15H30 17H50		
Viernes, 2	15H30 17H50		

## SEGUNDO SEMESTRE

### SEMANA 1 (5–9 de febrero)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 5	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. D. <sup>ª</sup> Gracia Torres Díaz
Martes, 6	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. D. <sup>ª</sup> Gracia Torres Díaz
Miércoles, 7	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. D. <sup>ª</sup> Gracia Torres Díaz
Jueves, 8	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. D. <sup>ª</sup> Gracia Torres Díaz
Viernes, 9	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. D. <sup>ª</sup> Gracia Torres Díaz

### SEMANA 2 (12–16 de febrero)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 12	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Laboratorio de interpretación  Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>ª</sup> Gracia Torres Díaz  Dra. D. <sup>ª</sup> Carmen Mata Pastor
Martes, 13	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Laboratorio de interpretación  Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>ª</sup> Gracia Torres Díaz  Dra. D. <sup>ª</sup> Carmen Mata Pastor
Miércoles, 14	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Laboratorio de interpretación  Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>ª</sup> Gracia Torres Díaz  Dra. D. <sup>ª</sup> Carmen Mata Pastor

Jueves, 15	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos)	Laboratorio de interpretación	Dra. D.ª Gracia Torres Díaz
	17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Carmen Mata Pastor
Viernes, 16	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos)	Laboratorio de interpretación	Dra. D.ª Gracia Torres Díaz
	17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Carmen Mata Pastor

SEMANA 3 (19–23 de febrero)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 19	13H00 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula de informática C (multimedia) de la Facultad de Filosofía y Letras	Dra. D.ª Cristina Toledo Báez
	15H30 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Esther Morillas García
	17H50 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª María López Villalba
Martes, 20	11H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula de informática B de la Facultad de Filosofía y Letras	Dra. D.ª Cristina Toledo Báez
	Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª María López Villalba
	17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Esther Morillas García

Miércoles, 21	11H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula de informática A de la Facultad de Filosofía y Letras	Dra. D. <sup>a</sup> Cristina Toledo Báez
	15H30 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> Esther Morillas García
	17H50 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> María López Villalba
Jueves, 22	11H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula de informática B de la Facultad de Filosofía y Letras	Dra. D. <sup>a</sup> Cristina Toledo Báez
	15H30 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> María López Villalba
	17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> Esther Morillas García
Viernes, 23	11H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula de informática C (multimedia) de la Facultad de Filosofía y Letras	Dra. D. <sup>a</sup> Cristina Toledo Báez
	15H30 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> Esther Morillas García
	17H50 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> María López Villalba

SEMANA 4 (26 de febrero–1 de marzo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 26	15H30 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula TIC Aula 2,	Dra. D. <sup>a</sup> Isabel Cómitre Narváez

	17H50 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	aulario Juan Antonio Ramírez  Aula TIC Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Isabel Cómitre Narváez
Martes, 27	15H30 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica 17H50 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Isabel Cómitre Narváez  Dra. D.ª Isabel Cómitre Narváez
Miércoles, 28	NO LECTIVO (DÍA DE ANDALUCÍA)		
Jueves, 29	15H30 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica 17H50 Cuarto taller (asistencia obligatoria)	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Isabel Cómitre Narváez  Tallerista Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez
Viernes, 1	15H30 17H50		

SEMANA 5 (4–8 de marzo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 4	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional  17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries  17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez  Aula TIC Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez  Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Tanagua Barceló Martínez  Dra. D.ª Cristina Toledo Báez  Dra. D.ª María José Hernández Guerrero
Martes, 5	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional  17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries  17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez  Aula TIC Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Tanagua Barceló Martínez  Dra. D.ª Cristina Toledo Báez  Dra. D.ª María José Hernández Guerrero

		Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	
Miércoles, 6	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional  17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries 17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez  Aula TIC  Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Tanagua Barceló Martínez  Dra. D.ª Cristina Toledo Báez  Dra. D.ª María José Hernández Guerrero
Jueves, 7	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional  17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries  17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez  Aula TIC  Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Tanagua Barceló Martínez  Dra. D.ª Cristina Toledo Báez  Dra. D.ª María José Hernández Guerrero
Viernes, 8	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional  17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries  17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez  Aula TIC  Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Tanagua Barceló Martínez  Dra. D.ª Cristina Toledo Báez  Dra. D.ª María José Hernández Guerrero

SEMANA 6 (11–15 de marzo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 11	15H00 TERCERA REUNIÓN DE LA COORDINACIÓN CON EL ALUMNADO DEL MUTME  15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional  17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Miguel Duro Moreno  Dra. D.ª María José Hernández Guerrero
Martes, 12	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional  17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Miguel Duro Moreno  Dra. D.ª María José Hernández Guerrero
Miércoles, 13	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Miguel Duro Moreno

	17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos		Dra. D.ª María José Hernández Guerrero
Jueves, 14	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Miguel Duro Moreno
	17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos		Dra. D.ª María José Hernández Guerrero
Viernes, 15	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Miguel Duro Moreno
	17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos		Dra. D.ª María José Hernández Guerrero

SEMANA 7 (18–22 de marzo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 18	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. Dra. Francisca García Luque Dr. D. Jorge Leiva Rojo
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		
Martes, 19	15H30 Literatura, cine y traducción		Dra. Dra. Francisca García Luque Dr. D. Jorge Leiva Rojo
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		
Miércoles, 20	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. Dra. Francisca García Luque Dr. D. Jorge Leiva Rojo
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		
Jueves, 21	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. Dra. Francisca García Luque Dr. D. Jorge Leiva Rojo
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		
Viernes, 22	NO LECTIVO (VIERNES DE DOLORES)		

25–29 de marzo: SEMANA SANTA

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 25		Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	
Martes, 26		Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	
Miércoles, 27		Aula 2, aulario	

		Juan Antonio Ramírez	
Jueves, 28	NO LECTIVO (JUEVES SANTO)	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	
Viernes, 29	NO LECTIVO (VIERNES SANTO)		

SEMANA 8 (1–5 de abril)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 1	NO LECTIVO (LUNES DE PASCUA)		
Martes, 2	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. Dra. Francisca García Luque Dr. D. Jorge Leiva Rojo
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		
Miércoles, 3	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Francisca García Luque Dra. D.ª Cristina Plaza Lara
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		
Jueves, 4	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Francisca García Luque Dra. D.ª Cristina Plaza Lara
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		
Viernes, 5	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Francisca García Luque Dra. D.ª Cristina Plaza Lara
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		

SEMANA 9 (8–12 de abril)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 8	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Francisca García Luque Dra. D.ª Cristina Plaza Lara
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		
Martes, 9	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Francisca García Luque Dra. D.ª Cristina Plaza Lara
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		
Miércoles, 10	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Mercedes Enríquez Aranda Dra. D.ª Mercedes Enríquez Aranda
	17H50 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos		
Jueves, 11	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2, aulario Juan	Dra. D.ª Mercedes Enríquez Aranda

	17H50 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> Mercedes Enríquez Aranda
Viernes, 12	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos 17H50	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> Mercedes Enríquez Aranda

SEMANA 10 (15–19 de abril)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 15	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2, aulario Juan	Dra. D. <sup>a</sup> Rocío García Jiménez
	17H50 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> María Fernández Ruiz
Martes, 16	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2, aulario Juan	Dra. D. <sup>a</sup> Rocío García Jiménez
	17H50 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> María Fernández Ruiz
Miércoles, 17	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2, aulario Juan	Dra. D. <sup>a</sup> Rocío García Jiménez
	17H50 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> María Fernández Ruiz
Jueves, 18	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2, aulario Juan	Dra. D. <sup>a</sup> Rocío García Jiménez
	17H50 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> María Fernández Ruiz
Viernes, 19	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2, aulario Juan	Dra. D. <sup>a</sup> Rocío García Jiménez
	17H50 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Antonio Ramírez	Dra. D. <sup>a</sup> María Fernández Ruiz

SEMANA 11 (22–26 de abril)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 22	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2, aulario Juan	Dra. D. <sup>a</sup> Rocío García Jiménez
	17H50 Tendencias literarias contemporáneas	Antonio Ramírez	Dr. D. Francisco Ruiz Noguera
Martes, 23	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2, aulario Juan	Dra. D. <sup>a</sup> Rocío García Jiménez
	17H50 Tendencias literarias contemporáneas	Antonio Ramírez	Dr. D. Francisco Ruiz Noguera
Miércoles, 24	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2, aulario Juan	Dra. D. <sup>a</sup> Rocío García Jiménez
	17H50 Tendencias literarias contemporáneas	Antonio Ramírez	Dr. D. Francisco Ruiz Noguera
Jueves, 25	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2, aulario	Dra. D. <sup>a</sup> Rocío García Jiménez

	17H50 Tendencias literarias contemporáneas	Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Francisco Ruiz Noguera
Viernes, 26	NO LECTIVO (PATRÓN DE LA FACULTAD)		

SEMANA 12 (29 de abril–3 de mayo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 29	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Rocío García Jiménez
	17H50 Tendencias literarias contemporáneas		Dr. D. Francisco Ruiz Noguera
Martes, 30	15h30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Carmen Velasco Rengel
	17H50 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida		Dra. D.ª Carmen Velasco Rengel
Miércoles, 1	NO LECTIVO (DÍA DEL TRABAJO)		
Jueves, 2	15h30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Carmen Velasco Rengel
	17h50 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida		Dra. D.ª Carmen Velasco Rengel
Viernes, 3	15H30 Tendencias literarias contemporáneas	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Angelo Nestore Ferrante
	17H50 Tendencias literarias contemporáneas		Dr. D. Angelo Nestore Ferrante

SEMANA 13 (6–10 de mayo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 6	15h30 Tendencias literarias contemporáneas	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dr. D. Angelo Nestore Ferrante
	Tendencias literarias contemporáneas		Dr. D. Angelo Nestore Ferrante
Martes, 7	15H00 CUARTA REUNIÓN DE LA COORDINACIÓN CON EL ALUMNADO DEL MUTME		
	15H30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Carmen Velasco Rengel
	17:50 h Aproximaciones teóricas a la literatura traducida		Dra. D.ª Carmen Velasco Rengel
Miércoles, 8	15H30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2, aulario Juan	Dra. D.ª Carmen Velasco Rengel

	17H50 Tendencias literarias contemporáneas	Antonio Ramírez	Dr. D. Angelo Nestore Ferrante
Jueves, 9	15H30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2, aulario Juan	Dra. D.ª Carmen Velasco Rengel
	15h30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Antonio Ramírez	Dra. D.ª Carmen Velasco Rengel
Viernes, 10	15H30 Variación lingüística y traducción	Aula 2, aulario Juan	Dra. D.ª Patricia Álvarez Sánchez
	17h50 Variación lingüística y traducción	Antonio Ramírez	Dra. D.ª Patricia Álvarez Sánchez

SEMANA 14 (13–17 de mayo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesorado
Lunes, 13	15H30 Variación lingüística y traducción	Aula 2, aulario Juan	Dra. D.ª Patricia Álvarez Sánchez
	17H50 Variación lingüística y traducción	Antonio Ramírez	Dra. D.ª Patricia Álvarez Sánchez
Martes, 14	15H30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2, aulario Juan	Dra. D.ª Carmen Velasco Rengel
	17H50 Variación lingüística y traducción	Antonio Ramírez	Dra. D.ª Patricia Álvarez Sánchez
Miércoles, 15	15H30 Variación lingüística y traducción	Aula 2, aulario Juan	Dra. D.ª Esther Morillas García
	17H50 Variación lingüística y traducción	Antonio Ramírez	Dra. D.ª Esther Morillas García
Jueves, 16	15H30 Variación lingüística y traducción	Aula 2, aulario Juan	Dra. D.ª Esther Morillas García
	17H50 Variación lingüística y traducción	Antonio Ramírez	Dra. D.ª Esther Morillas García
Viernes, 17	15H30 Variación lingüística y traducción <b>17H50</b>	Aula 2, aulario Juan Antonio Ramírez	Dra. D.ª Esther Morillas García

